**Особенности функционирования союза ter в современном словенском языке**

Волкова Мария Алексеевна

Студентка Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Москва, Россия

Союз ter (рус. «и») – многофункциональный сочинительный союз, имеющий последовательно выраженную позиционную особенность. Данный союз выражает соединительные и противительные отношения. Согласно словарю современного словенского литературного языка союз ter употребляется:

1. в случае соединения последнего и предпоследнего члена предложения или последнего и предпоследнего придаточного предложения (kupiti sladkor in moko ter olje – купить сахар, и муку, и масло);
2. в случае соединения однородных членов одного типа или двух однородных членов в устойчивых выражениях (izhaja več revij ter časopisov – выходит больше журналов и газет, pot je sem ter tja bila blatna – дорога тут и там была грязной);
3. в случае соединения двух однородных членов предложения, выражающих значение последовательности или одновременности (pridi ter poglej – приди и посмотри; kozarec je padel na tla ter se razbil – стакан упал на пол и разбился);
4. при выражении причинно-следственных отношений (saj si pametna dovolj, ter sama veš, da moraš resnico vedno pred očmi imeti – ведь ты достаточно умна, и сама знаешь, что правду нужно перед глазами иметь);
5. при противопоставлении одного члена предложения другому (denarja vas ne bom prosil, ter ničesar drugega – денег, а также ничего другого я у вас не попрошу).

Для соединения однородных членов в иных случаях союз ter определяется как «экспрессивный». Например: zanimivi so razni obredi ter plesi in igre (интересны различные обряды, и танцы, и игры).

Аналогичным образом употребление союза ter описывает словенский лингвист Й. Топоришич, автор грамматики словенского языка, подчеркивая, что «употребление союза ter для выражения причинно-следственных отношений стилистически окрашено» [Toporišič: 434].

При выражении сочинительной соединительной связи союз ter с ярко выраженным позиционным компонентом выступает синонимом более частотного союза in (рус. «и»), что подтверждается данными корпуса «Gigafida 2.0».

«Gigafida 2.0» – корпус современного литературного словенского языка, созданный в 2011 году и включающий около 60.000.000 лексических единиц. Случаев употребления союза ter – 1.670.419 (из которых 766.416 – в газетах, 522.684 – в интернет-источниках, 283.408 – в журналах, 66.643 – в специальной литературе, 23.550 – в художественной литературе; 8.193 случая отнесены к категории «другое»). Случаев употребления союза in - 29.140.975 (из которых 13.768.811 – в газетах, 7.461.224 – в интернет-источниках, 5.264.250 – в журналах, 1.343.611 – в специальной литературе, 1.187.519 – в художественной литературе; 115.878 случая отнесены к категории «другое»).

На начальном этапе анализа корпусных данных (>3% от общего числа случаев) нами замечена тенденция союза ter к использованию в конце предложения для соединения последнего и предпоследнего члена. Например: газета «Štajerski tednik» 1997 г.: «Mladi morajo biti predvsem sposobni zaznati lastno jezo, občutke žalosti in interese ter jih znati izraziti»; газета «Kmečki glas» 2001 г.: «Pred leti so se zbrali njegovi stari in novi člani ter zopet obudili aktivno delovanje».

Однако нами отмечены примеры использования союза ter в начале предложения при последующем употреблении союза in, когда ter соединяет синтаксические единицы разных уровней, а союз in служит для связи единиц одного уровня. Например, газета «Delo» 2004 г.: «Za generalnega direktorja davčne uprave so se prijavili: Maja Klun (ljubljanska fakulteta za upravo) ter uslužbenci davčne uprave Džordže Perič (Ljubljana), Mitja Pucelj (Novo Mesto) in Rastislav Vrečko (Maribor)» ("Кандидатами на пост генерального директора налоговой службы являются Майя Клун (факультет управления, Любляна) и сотрудники налоговой службы Джордже Перич (Любляна), Митя Пуцель (Ново Место) и Растислав Вречко (Марибор)").

Также можно выделить случаи, когда союз ter соединяет такие однородные члены предложения, у которых есть зависимые члены предложения, соединенные союзом in. Например, газета «Delo» 2004 г.: «Po trdih besedah v garderobi smo igrali bolje ter s consko obrambo in srečo ostali v boju za obstanek» («После жестких слов в раздевалке мы заиграли лучше и остались в борьбе за выживание благодаря зональной обороне и удаче»).

Из 65 встреченных нами случаев соединения двух однородных членов предложения, выражающих значение последовательности или одновременности, приведем пример из журнала «Novi tednik NT-RC» 2002 года: «Na koncu ogrevalne sezone podjetje opravi obračun ter uskladi prihodke s stroški» («В конце отопительного сезона компания проводит учет и сверяет выручку с затратами»).

Предварительный анализ корпусных данных позволяет сделать вывод, что союз ter отличается последовательно выраженной позиционной особенностью и в большинстве случаев выполняет соединительную функцию, аналогичную союзу in.

Литература

1. J. Toporišič. Slovenska slovnica. Maribor, 2000.
2. «Gigafida 2.0»: <https://viri.cjvt.si/gigafida/>
3. Slovar slovenskega knjižnega jezika: spletnа izdajа na [www.fran.si](http://www.fran.si)